
CAME

Manuale di Installazione
Installation Manual
Handbuch für den Installateur
Manuel d'Installation
Manual para el Instalador
Manual para o Instalador
Installatiehandleiding
Руководство по установке
001DC001AC

AVVERTENZE GENERALI

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio;
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenzialmente fonti di pericolo;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
- Operare in ambienti sufficientemente illuminati e idonei per la salute e utilizzare strumenti, utensili ed attrezzature in buono stato;
- Il dispositivo va installato conformemente al grado IP indicato nelle caratteristiche tecniche;
- L'impianto elettrico dovrà essere realizzato in conformità con le normative in vigore nel paese di installazione;
- I conduttori dei cablaggi non utilizzati devono essere isolati.
- Saldare le giunzioni e la parte terminale dei fili onde evitare malfunzionamenti causati dall'ossidazione degli stessi;
- Al termine dell'installazione, verificare sempre il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e dell'impianto nel suo insieme;
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento di un dispositivo, distaccarlo dall'alimentazione e non manometterlo;
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e comunque utilizzare sempre i ricambi forniti da CAME Group s.p.a.;
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il mancato rispetto delle prescrizioni sopra elencate può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Smaltimento

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

GENERAL PRECAUTIONS

- Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer;
- After removing the packaging, check the condition of the unit;
- The packaging items (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must not be handled by children as they may be dangerous;
- Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;
- Operate in sufficiently lighted areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order;
- The device must be installed in accordance with the IP degree indicated in the technical features;
- The electrical system must comply with current standards in the country of installation;
- Wires belonging to cables that are not used must be insulated.
- Weld the joints and the ends of the wires to prevent malfunctions caused by wire oxidation;
- When installation is completed, always check for correct operation of the unit and the system as a whole;
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device;
- In the case of device failure or malfunction, disconnect it from the power supply and do not tamper with it;
- Should the unit be in need of repair, contact only a technical support centre authorised by the manufacturer and always use spare parts provided by CAME Group s.p.a.;
- The equipment must only be used for the purpose for which it was explicitly designed.
- Failure to follow the instructions provided above may compromise the unit's safety.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Disposal

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used. When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever

possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der Installation die Anweisungen aufmerksam lesen, und alle Arbeiten wie vom Hersteller angegeben ausführen.
- Das Gerät aus der Verpackung nehmen und seine Umverkehrt-halt kontrollieren.
- Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Polystyrolschaum usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Die Installation, die Programmierung, die Inbetriebnahme und die Wartung des Produkts dürfen nur von qualifiziertem und einschlägig ausgebildetem Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen ausgeführt werden.
- In ausreichend beleuchteten und nicht gesundheitsschädigenden Räumen arbeiten und Instrumente und Werkzeuge in gutem Zustand benutzen.
- Die Vorrichtung muss gemäß dem IP-Schutzgrad, der in den technischen Merkmalen aufgeführt ist, installiert werden.
- Die Vorrichtungen vorsichtig handhaben: sie enthalten zerbrechliche und feuchtigkeitsempfindliche Elektronikteile.
- Um ungewollten Kontakten vorzubeugen, die Netzanschlusskabel und die Niederspannung führenden Signalleitungen getrennt umbinden.
- Die Verbindungsstellen und das Ende der Leiter verschweißen, um Störungen durch Oxidation derselben zu vermeiden.
- Nach Abschluss der Installationsarbeiten immer den korrekten Betrieb des Geräts und der gesamten Anlage prüfen.
- Vor allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Vorrichtung von der Spannung trennen.
- Im Fall einer Störung und/oder eines fehlerhaften Betriebs eines Geräts, dieses sofort von der Stromversorgung trennen und keine unautorisierten Eingriffe durchführen.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturarbeiten ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle und benutzen sie in jedem Fall immer von CAME Group s.p.a. gelieferte Ersatzteile.
- Das Gerät darf ausschließlich für die Zwecke benutzt werden, für die es ausdrücklich konzipiert wurde.
- Die Nichtbeachtung der oben angeführten Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen, falschen oder unverantwortlichen Gebrauch verursacht werden.

Entsorgung

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird. Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteeile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteeile sind mit einem Materials

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et effectuer les opérations comme spécifié par le fabricant ;
- Après l'avoit déballé, vérifier que l'appareil soit en bon état ;
- Ne pas laisser les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger ;
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié et spécialisé, en respectant les normes en vigueur, y compris celles en matière de prévention des accidents ;
- Travailler dans des lieux salubres et suffisamment éclairés et n'utiliser que des outils et instruments en bon état ;
- Le dispositif doit être installé conformément au degré IP indiqué dans les caractéristiques techniques ;
- L'installation électrique devra être réalisée en conformité aux normes en vigueur dans le pays d'installation ;
- Les conducteurs descablages qui ne sont pas utilisés doivent être isolés.
- Souder les jonctions et la partie terminale des fils afin d'éviter des dysfonctionnements dérivant de l'oxydation de ceux-ci ;
- A la fin de l'installation, toujours contrôler le bon fonctionnement de l'appareil et de toute l'installation ;
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation électrique du dispositif ;
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement d'un dispositif, le débrancher du réseau électrique, sans tenter aucune réparation ;
- Pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et dans tous les cas utiliser toujours des pièces de rechange fournies par CAME Group s.p.a. ;
- L'appareil n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.
- Le non-respect des prescriptions susmentionnées pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.
- Le fabricant ne pourra dans tous les cas être retenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.

Elimination

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature. L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación, y realice las intervenciones tal y como especifica el fabricante;
- Tras haberlo sacado de su embalaje, compruebe el buen estado del aparato;
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro;
- La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser efectuados solamente por personal técnico cualificado que cuente con la formación pertinente, cumpliendo las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes;
- Trabaje en entornos suficientemente iluminados e idóneos para la salud, y utilice herramientas, utensilios y equipamiento en buen estado;
- El dispositivo debe instalarse de manera conforme al grado IP indicado en las características técnicas;
- La instalación eléctrica deberá realizarse conforme a las normativas vigentes en el país de instalación;
- Es preciso aislar los conductores de los cableados no utilizados.
- Suelde las juntas y la parte terminal de los hilos para evitar funcionamiento defectuosos causados por su oxidación;
- Al final del proceso de instalación, compruebe el correcto funcionamiento del equipo y de la instalación en su conjunto;
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, corte la alimentación del dispositivo;
- En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso de un dispositivo, desconecte de la alimentación y no lo manipule;
- Si es necesario efectuar reparaciones, acuda únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, y en cualquier caso utilice siempre los recambios suministrados por CAME Group s.p.a.;
- El aparato deberá destinarse únicamente al uso para el que ha sido expresamente concebido.
- El incumplimiento de las anteriores instrucciones puede poner el peligro la seguridad del aparato.
- En cualquier caso, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por posibles daños derivados de usos impropios, incorrectos o irrazonables.

Eliminação

Comprovar que o se tire al medioambiente o material de embalagem, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto. Al final del ciclo de vida del aparato evitese que éste sea tirado al medioambiente. La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Leia com atenção as instruções, antes de iniciar a instalação e efectue as operações conforme especificado pelo fabricante;
- Após ter removido a embalagem certifique-se de que o aparelho está íntegro;
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, isopor, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo;
- A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas apenas por pessoal técnico qualificado e com formação adequada, cumprindo as normas em vigor, inclusive as disposições sobre a prevenção de acidentes;
- O dispositivo deve ser instalado de acordo com o grau IP indicado nas características técnicas;
- Trate os dispositivos com cuidado: contém componentes electrónicos frágeis e sensíveis à humidade;
- Os condutores dos conectores não utilizados devem ser isolados.
- Solde as junções e a parte terminal dos fios a fim de evitar falsos alarmes causados pela oxidação dos mesmos;
- No fim da instalação verifique sempre o funcionamento correcto do equipamento e da instalação no seu conjunto;
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o dispositivo da rede de alimentação eléctrica;
- No caso de avaria e/ou mau funcionamento de um dispositivo, desligue-o da alimentação e não o abra;
- Para a eventual reparação dirija-se apenas a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e utilize sempre as peças de reposição fornecidas pela CAME Group s.p.a.;
- O aparelho deve ser destinado unicamente ao uso para o qual foi expressamente concebido.

• O não cumprimento dos conselhos enumerados acima pode comprometer a segurança do aparelho.

• O fabricante não pode, em todo o caso, ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de usos impropriados, errados e irracionais.

Eliminação

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto. Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes. Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

ALGEMEINE WAARSCHUWINGEN

- Lees aandachtig de instructies voordat u met de installatie begint en voer de handelingen uit zoals omschreven door de fabrikant;
- Nadat u het toestel uit de verpakking heeft gehaald, controleer of het niet beschadigd is;
- Het verpakkingsmateriaal (plastic zakjes, delen in polystyrol, enz.) dient buiten het bereik van kinderen gehouden te worden, aangezien het gevaarlijk kan zijn;
- De installatie, het programmeren, de ingebruikname en het onderhoud van het apparaat mag uitsluitend uitgevoerd worden door technisch bevoegd personeel dat specifiek opleid is met betrekking tot de geldende wetgeving, met inbegrip van het naleven van de voorschriften inzake ongevalpreventie;
- Handel in voldoende verlichte en gezonde ruimtes en gebruik instrumenten en gereedschap die in goede staat verkeren;
- De apparaten moeten geïnstalleerd worden conform de IP-bescherming die vermeld is in de technische kenmerken;
- De elektrische installatie moet uitgevoerd worden volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het apparaat geïnstalleerd wordt;
- Gebruikte draden van de bekabelingen moeten geïsoleerd worden;
- Las de verbindingen en het uiteinde van de draden om te vermijden dat ze door oxidatie aangetast kunnen worden.
- Als de installatie voltooid is, controleer altijd of de toestellen en de volledige installatie correct werken;
- Neem de voeding weg van het toestel voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert;
- Wanneer een apparaat defect is en/of niet goed werkt, koppel het los van de voeding en breng geen veranderingen aan;
- Wend u voor eventuele herstellingen uitsluitend tot een technisch servicecentrum dat door de fabrikant erkend is; gebruik altijd reserveonderdelen die door CAME Group s.p.a. geleverd worden;
- Het toestel is uitsluitend bestemd voor het gebruik waarvoor het uitdrukkelijk ontworpen is.
- Het niet naleven van de bovenvermelde voorschriften kan de veiligheid van het toestel in gevaar brengen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die voortvloeit door onseggelijkheid, foutief of onredelijk gebruik.

Afdanking

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terecht komt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt.

Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terecht komt. Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyden van de onderdelen.

Op de onderdelen die gerecydeerd kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя;
- После снятия упаковки проверьте состояние устройства;
- Не давайте детям элементы упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т. д.), так как это может быть опасно;
- Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированными и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда и технике безопасности.
- Работы следует проводить в хорошо освещенных помещениях, с использованием исправных инструментов, пригодности и оборудования.
- Устройство должно быть установлено в соответствии с классом защиты IP, указанным в технических характеристиках.
- Электрическая система должна соответствовать стандартам и правилам, действующим в стране, где устанавливается устройство;
- Непользуемые провода кабеля должны быть изолированы;
- Спайте соединения и концы проводов, чтобы предотвратить возникновение неисправностей, вызванных окислением проводов;
- После завершения установки всегда следует проверять правильность работы прибора и системы в целом;

- Перед чисткой или техническим обслуживанием следует отсоединить устройство от источника электропитания;
- В случае неправильной работы или отказа устройства отсоедините его от источника питания и не разбирайте;
- В случае необходимости ремонта следует обращаться только в центр технической поддержки, сертифицированный изготовителем, и всегда использовать запасные детали, поставляемые компанией CAME Group S.p.A.
- Устройство следует использовать только в целях, для которых оно предназначено.
- Невыполнение перечисленных выше требований может

привести к нарушению безопасности работы с прибором.

- Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования.

Утилизация

Не загрязняйте окружающую среду упаковочным материалом: убедитесь, что утилизация выполнена в соответствии с нормативами, действующими в стране использования продукта.

По окончании срока службы оборудования утилизи-

руйте его надлежащим образом.

Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя повторную переработку составных частей. Компоненты, подлежащие повторной переработке, имеют соответствующий символ и аббревиатуру материала.



IT - SELETTORE PER INTERCOMUNICANTI 001DC001AC

Il selettore permette la creazione di un gruppo di derivati interni intercomunicanti mantenendo la connessione con la montante principale del sistema, sebbene il sistema di intercomunicazione possa funzionare anche in modo autonomo senza la connessione a un sistema citofonico o videocitofonico.

Il selettore trasmette i segnale audio e video insieme all'alimentazione necessaria ai derivati interni intercomunicanti sullo stesso doppino di collegamento.

Il selettore consente di mantenere il segreto di conversazione sia tra i derivati intercomunicanti che fra essi e i derivati connessi alla linea principale.

La stessa chiamata può essere associata intercomunicante a massimo 9 derivati.

Durante una conversazione con un altro derivato intercomunicante è possibile ricevere un tono di avviso di chiamata (da posto esterno, portiere e pianerottolo) ed è possibile visualizzare contemporaneamente l'immagine video se la chiamata proviene dal posto esterno. È inoltre possibile visualizzare l'immagine video usando l'autoinserimento.

EN - SELECTOR FOR 001DC001AC INTERCOM DEVICES

The selector allows you to create a group of intercom receivers while maintaining the connection with the system's main post, although the intercom system can also operate autonomously without the connection to an intercom or video entry system.

The selector transmits the audio and video signals together with the necessary power supply to the intercom receivers along the same twisted-pair cable.

The selector makes it possible to maintain conversations secret both between the intercom receivers themselves as well as between these and the receivers connected to the main line.

The same call can be associated as intercommunicating with a maximum of 9 receivers. During a conversation with another intercom receiver, a call waiting tone can be received (from the entry panel, porter or landing) and you can display simultaneously the video image if the call originates from the entry panel. The video image can also be displayed using self-connection.

DE - WAHLSCHALTER FÜR INTERCOM 001DC001AC

Mit dem Wahlschalter kann eine Gruppe von Intercom-Innensprechstellen mit konstanter Verbindung zur Hauptleitung des Systems geschaffen werden, auch wenn das Intercom-System auch autonom ohne eine Verbindung Sprechanlagen- oder Videosprech-anlagensystem funktionieren kann.

Der Wahlschalter sendet die Audio- und Videosignale zusammen mit dem notwendigen Strom auf derselben doppeladrigen Verbindung von den Intercom-Innensprechstellen.

Der Wahlschalter dient als Mithörsperre zwischen den Intercom-Sprechstellen untereinander sowie zwischen den Sprechstellen, die an die Hauptlinie angeschlossen sind. Der gleiche Anruf kann als Intercom maximal 9 Sprechstellen zugewiesen werden.

Während des Gesprächs mit einer anderen Intercom-Sprechstelle kann ein Rufhinweison erhalten werden (von Außen, vom Pförtner oder Treppenhaus) und es ist möglich das Videobild gleichzeitig anzuzeigen, wenn der Anruf von Außen kommt. Das Videobild kann auch über die automatische Einschaltung angezeigt werden.

FR - SÉLECTEUR POUR INTERCOMMUNICATION 001DC001AC

Le sélecteur permet de créer un groupe de dérivés internes d'intercommunication tout en maintenant la connexion avec le montant principal du système, le système d'intercommunication pouvant aussi fonctionner de manière autonome sans la connexion à un système d'interphone ou portier vidéo.

Le sélecteur transmet les signaux audio et vidéo avec l'alimentation nécessaire aux dérivés internes d'intercommunication sur la même paire de raccordement.

Le sélecteur permet de maintenir le secret de conversation aussi bien entre les dérivés d'intercommunication qu'entre ceux-ci et les dérivés connectés à la ligne principale.

Le même appel peut être associé comme intercommunicant à un maximum de 9 dérivés.

Durant une conversation avec un autre dérivé d'intercommunication, il est possible de recevoir une tonalité d'avis d'appel (depuis poste externe, concierge et palier) et il est possible de visualiser simultanément l'image vidéo si l'appel provient du poste externe. Il est en outre possible de visualiser l'image vidéo en utilisant l'auto-insertion.

ES - SELECTOR PARA INTERCOMUNICANTES 001DC001AC

El selector permite crear un grupo de derivados internos intercomunicantes manteniendo la conexión con la línea principal del sistema, aunque el sistema de intercomunicación puede funcionar también de manera autónoma sin la conexión a un sistema de portero automático o videoportero.

El selector transmite las señales de audio y video junto a la alimentación necesaria para los derivados internos intercomunicantes por el mismo par de conexión.

El selector permite mantener el secreto de conversación tanto entre los derivados intercomunicantes como entre ellos y los derivados conectados a la línea principal.

Una misma llamada puede ser asociada como intercomunicante a un máximo de 9 derivados.

Durante una conversación con otro derivado intercomunicante se puede recibir un tono de aviso de llamada (desde placa exterior, portería y rellano) y se puede visualizar al mismo tiempo la imagen de video si la llamada proviene de la placa exterior. Además se puede visualizar la imagen de video usando la autoactivación.

PT - SELECTOR PARA INTERCOMUNICADORES 001DC001AC

O selector permite a criação de um grupo de derivados internos intercomunicadores mantendo a conexão com a linha principal do sistema, apesar do sistema de intercomunicação também poder funcionar no modo autónomo, sem a conexão a um sistema porteiro ou vídeo porteiro.

O selector transmite os sinais áudio e vídeo, juntamente com a alimentação necessária, aos derivados internos intercomunicadores através do mesmo par entrançado de ligação.

O selector permite manter o segredo da conversa, quer entre os derivados intercomunicadores, quer entre esses e os derivados ligados à linha principal.

A mesma chamada de intercomunicação pode ser associada no máximo a 9 derivados. Durante uma conversa com outro derivado intercomunicador é possível receber um tom de aviso de chamada (da placa botoneira, porteiro e patamar) e é possível visualizar contemporaneamente a imagem vídeo, se a chamada for proveniente da placa botoneira. É ainda possível visualizar a imagem vídeo usando a activação automática.

NL - SCHAKELAAR VOOR INTERCOMTOESTELLEN 001DC001AC

Met behulp van de schakelaar is het mogelijk om een groep binnenposten met intercom te programmeren, en de aansluiting met het hoofdingangspaneel van het systeem te behouden. Het intercomsysteem kan echter ook zelfstandig werken zonder aangesloten te zijn op een parlofoon- of deurtelefoonstelsysteem.

De schakelaar verzendt een audio- en videosignaal met de stroom die nodig is voor de binnenposten met intercom die aangesloten zijn op hetzelfde paar.

De schakelaar maakt geheimhouding mogelijk, zowel tussen de binnenposten met intercom als tussen de binnenposten die op de hoofdlijn zijn aangesloten.

Dezelfde intercomoproep kan aan maximum 9 binnenposten verbonden worden.

Tijdens een gesprek met een andere intercombinnenpost kunt u een oproepmelding ontvangen (van een buitenpost, de portier en een deurbel). U kunt tegelijkertijd de videobeelden weergeven wanneer de oproep afkomstig is van een buitenpost. Verder is het mogelijk om de videobeelden weer te geven met behulp van de automatische inschakeling.

RU - ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ДЛЯ СООБЩАЮЩИХСЯ МОДУЛЕЙ 001DC001AC

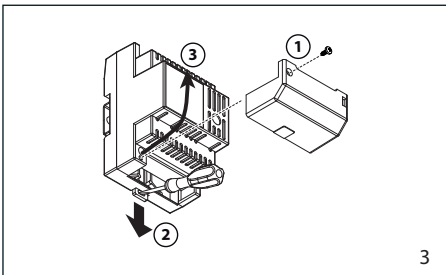
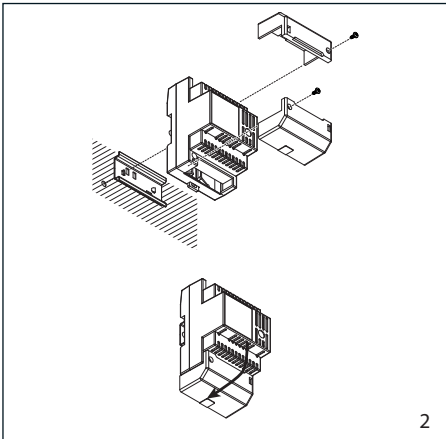
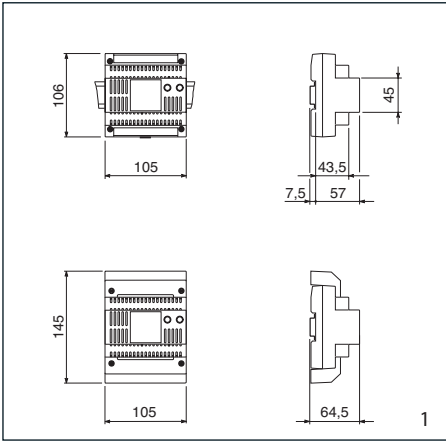
Переключатель позволяет создать группу внутренних сообщающихся номеров, сохраняя соединение с главной стойкой системы, хотя система взаимосвязи может функционировать также и автономным образом без соединения с домофонной или видеодомофонной системой.

Переключатель передает сигнал видео и аудио вместе с питанием, необходимым для внутренних сообщающихся номеров, на один двухжильный соединительный провод.

Переключатель позволяет сохранить секретность разговора между сообщающимися внутренними номерами, а также между ними и внутренними номерами, связанными с главной линией.

Один сообщающийся звонок может соответствовать максимум 9 внутренним номерам.

В ходе разговора с другим сообщающимся внутренним номером, можно получить звуковой сигнал предупреждения вызова (от вызывной панели, консьержа и площадки), а также можно одновременно вывести изображение, если вызов происходит от вызывной панели. Кроме того, можно вывести видео изображение при использовании само ввода.



IT - INSTALLAZIONE

- L'alimentatore deve essere installato **SEMPRE** in orizzontale.
- L'apparecchio è installabile su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico o a parete utilizzando i coprimorsetti di protezione.
- Per lo smontaggio procedere come indicato in figura 2-3.
- Per le dimensioni di ingombro vedere la figura 1.

NOTA. Provvedere ad una corretta areazione nel caso l'alimentatore venga installato in un contenitore metallico.

EN - INSTALLATION

- The power supplier must **ALWAYS** be installed horizontally.
- The device can be installed on a DIN rail (EN 50022) in an appropriate electric panel or it may be wall-mounted using the protective terminal covers.
- For disassembly, proceed as shown in figure 2-3.
- For the overall dimensions see figure 1.

NOTE. Proper ventilation is required if the power supplier is installed in a metal container.

DE - INSTALLATION

- Das Netzgerät muss **IMMER** horizontal installiert werden.
- Das Gerät kann auf einer DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigens vorgesehenen Schaltschrank oder an der Wand mit Klemmendeckeln installiert werden.
- Für die Demontage wie auf der Abbildung 2-3 gezeigt vorgehen.
- Für die Abmessungen siehe die Abbildung 1.

HINWEIS Falls das Netzgerät in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.

FR - INSTALLATION

- L'alimentateur doit **TOUJOURS** être installé à l'horizontale.
- L'appareil peut être installé sur rail DIN (EN 50022) dans un tableau électrique prévu à cet effet ou sur le mur en utilisant les cache-bornes de protection.
- Pour le démontage, procéder comme indiqué à la figure 2-3.
- Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.

NOTE. Pourvoir à une correcte aération au cas où l'alimentateur serait installé dans un boîtier métallique.

ES - INSTALACIÓN

- El alimentador debe instalarse **SIEMPRE** en horizontal.
- El aparato puede instalarse en guía DIN (EN 50022) dentro de un cuadro eléctrico adecuado o sobre una pared utilizando los cubrebornes de protección.
- Para el desmontaje, siga las indicaciones de la figura 2-3.
- Para las medidas necesarias vea la figura 1.

NOTA. Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.

PT - INSTALAÇÃO

- O alimentador deve ser instalado **SEMPRE** na horizontal.
- O aparelho pode ser instalado na guia DIN (EN 50022), num quadro eléctrico específico ou na parede utilizando as tampas dos bornes de protecção.
- Para a desmontagem proceda como indicado na figura 2-3.
- Para as dimensões totais veja a figura 1.

NOTA. Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.

NL - INSTALLATIE

- Het voedingsbord moet **ALTIJD** horizontaal geïnstalleerd worden.
- Het toestel kan geïnstalleerd worden op een DIN-profiel (EN 50022) in een daarvoor bestemde schakelkast of aan de wand met behulp van klembeschermers.
- Om het toestel te demonteren, handel zoals weergegeven op fig. 2-3.
- Zie fig. 1 voor de afmetingen.

OPMERKING. Zorg voor een correcte verluchting wanneer de voeding geïnstalleerd wordt in een metalen houder.

RU - УСТАНОВКА

- Источник питания следует **ВСЕГДА** устанавливать горизонтально.
- Устройство должно быть установлено на DIN-рейку (EN 50022) в монтажном шкафу или на стену с использованием защитных крышек клеммной колодки.
- Порядок демонтажа показан на рис. 2-3.
- Общие размеры приведены на рис. 1.

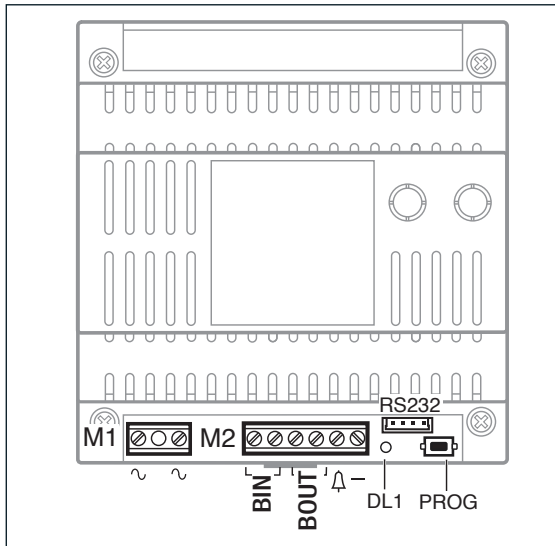
ПРИМЕЧАНИЕ. Если источник питания устанавливается в металлическом контейнере, необходимо обеспечить соответствующую вентиляцию.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
EN - TECHNICAL FEATURES

DE - TECHNISCHE MERKMALE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
NL - TECHNISCHE KENMERKEN
RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação-Voeding-Питание	230 VAC 50÷60 Hz ~230 V, 50/60 Гц
Corrente assorbita-Input current-Stromaufnahme-Courant absorbé-Corriente absorbida-Corrente consumida-Geabsorbeerde stroom-Потребляемый ток	$I_{AC}^{max} = 160 \text{ mA}_{AC}$
Potenza assorbita-Power consumption-Leistungsaufnahme-Puissance absorbée-Potencia absorbida-Potência absorvida-Geabsorbeerd vermogen-Потребленная мощность	30 W max 30 Вт макс
Alimentazione Montante-Busbar power supply-Stromversorgung Trägerleitung-Alimentation Montant-Alimentación Bajante-Alimentação Coluna-Voeding ingangspaneel-Питание стойки	20 VDC 0,8A-0,2A 1/3' 20 В пост.тока 0,8А-0,2А 1/3'
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões-Afmetingen-Размеры	6 DIN
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur-Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem-Температура хранения-Bewaringstemperatuur	-25 °C + 70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur-Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento-Werkingstemperatuur-Рабочая температура	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP-Beschermingsgraad IP-Класс защиты	IP 30



IT - LED
EN - LED
DE - LED
FR - LED

ES - LED
PT - LED
NL - LAMPJES
RU - СВЕТОДИОДЫ

	Colore-Colour-Farbe Couleur-Color-Cor Kleur-Цвет	Significato-Meaning-Bedeutung- Signification-Significado-Significado Betekenis-Значение
DL1	Giallo-Yellow-Gelb-Jaune- Amarillo-Amarelo Geel-Желтый	Stato di programmazione-Programming status Programmierungsstatus-État de programmation Estado de programación-Estado de programação Programmeringsstatus-Статус программирования

IT - MORSETTIERE

- M2** - Massa
Chiamata dal pianerottolo
- BOUT** - Uscita linea bus
- BIN** - Ingresso linea bus
- M1** - Rete (*)

(*) L'apparecchio è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

EN - TERMINAL BOARDS

- Ground
Personal door bell
- BOUT** - Bus line output
- BIN** - Bus line input
- M1** - Mains (*)

(*) The appliance is electronically protected against overloads and short circuits.

DE - KLEMMENBRETTEN

- Masse
Anruf vom Treppenhaus
- BOUT** - Ausgang BUS-Leitung
- BIN** - Eingang BUS-Leitung
- M1** - Netz (*)

(*) Das Gerät ist vor Überlastungen und Kurzschlüssen elektronisch geschützt.

FR - BORNERS

- Masse
Appel du palier
- BOUT** - Sortie ligne bus
- BIN** - Entrée ligne bus
- M1** - Secteur (*)

(*) L'appareil est protégé électroniquement contre les surcharges et les courts-circuits.

ES - BORNERAS

- Masa
Llamada desde el rellano
- BOUT** - Salida línea bus
- BIN** - Entrada línea bus
- M1** - Red (*)

(*) El aparato incluye protección electrónica contra sobrecargas y cortocircuitos.

PT - RÉGUAS DE BORNES

- Massa
Chamada do patamar
- BOUT** - Saída linha bus
- BIN** - Entrada linha bus
- M1** - Rede (*)

(*) O aparelho está protegido eletronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos.

NL - KLEMMENBORDEN

- Massa
Oproep deurbel
- BOUT** - Uitgang buslijn
- BIN** - Ingang BUS-lijn
- M1** - Net (*)

(*) Het toestel is elektronisch beschermd tegen overbelasting en kortsluiting.

RU - ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ

- Минус
Вызов с площадки
- BOUT** - Выход линии bus
- BIN** - Вход линии шины
- M1** - Сеть электропитания (*)

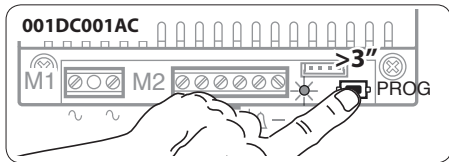
(*) Комплект оснащен электронной защитой от перегрузок и коротких замыканий.

Z La programmazione del gruppo intercomunicante deve essere effettuata SOLO SUCCESSIVAMENTE all'assegnazione a tutti i derivati interni del tasto o del codice di chiamata.

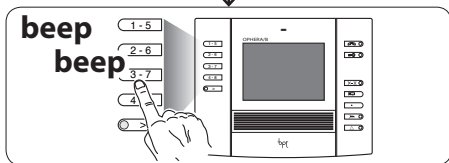
Z The intercom group must be programmed ONLY AFTER assigning the key or the call code to all the internal extensions.

Z Die Programmierung der Teilnehmergruppe kann ERST NACH der Zuordnung aller Innensprechstellen der Taste oder des Rufcodes durchgeführt werden.

Z La programmation du groupe d'intercommunication doit être effectuée UNIQUEMENT APRÈS l'attribution à tous les postes intérieurs de la touche ou du code d'appel.



①



②



③

IT - PROGRAMMAZIONE DI UN GRUPPO INTERCOMUNICANTE

Premere e mantenere premuto il tasto PROG per almeno 3 secondi finché il led PROG lampeggia ①.

Per abilitare il funzionamento intercomunicante posizionarsi sul derivato interno che si vuole programmare e premere il pulsante di chiamata con il quale lo si desidera chiamare: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta programmazione ②. Proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati interni da includere nel gruppo intercomunicante.

Al termine, premere brevemente il tasto PROG ③: il led PROG si spegne e successivamente si riaccende per un paio di secondi a conferma l'avvenuta programmazione.

NOTE. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Z Una volta incluso un derivato interno in un gruppo intercomunicante mediante l'assegnazione del tasto di chiamata, non è più possibile escluderlo dal gruppo medesimo, è invece possibile eseguire la cancellazione dell'intero gruppo (vedi paragrafo 'Cancellazione dati memoria').

Qualora invece si voglia cambiare il tasto di chiamata di un derivato interno già programmato come intercomunicante ovvero aggiungere al gruppo nuovi derivati interni, è sufficiente ripetere la sequenza di operazioni descritta per "Programmazione di un gruppo intercomunicante".

EN - PROGRAMMING AN INTERCOM GROUP

Press and hold down the PROG key for at least 3 seconds until the PROG LED starts to flash ①. To enable the intercom function, go to the internal extension that you want to programme and press the call button to be used to call it: an acoustic signal will confirm the programming ②. Continue by repeating the same operations for all the other internal extensions to be included in the intercom group. When you are done, briefly press the PROG key ③: the PROG LED goes out and lights up again for a couple of seconds to confirm programming.

NOTE. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

Z Once an internal receiver has been added to an intercom group by means of the call button it is no longer possible to exclude that receiver from the same group. It is however possible to eliminate the entire group (see paragraph 'Clear memory data')

If instead the need arises to change the call button of an internal receiver that has already been programmed as an intercom i.e. to add new internal intercoms to the group, simply repeat the sequence of operations described in "Programming an intercom group"

DE - PROGRAMMIERUNG EINER TEILNEHMERGRUPPE

Die Taste PROG für mindestens 3 Sekunden gedrückt halten bis die Led PROG zu blinken beginnt ①. Für die Freischaltung des Teilnehmerbetriebs, auf die Innensprechstelle gehen, die programmiert werden soll und die Ruftaste mit der man anrufen möchte, drücken: für die erfolgte Programmierung ist eine akustische Anzeige hörbar ②. Die gleichen Vorgänge mit allen anderen Innensprechstellen, die in die Teilnehmergruppe eingegliedert werden sollen, wiederholen. Zum Schluss kurz die Taste PROG drücken ③: Zur Bestätigung, dass die Programmierung erfolgreich erfolgt ist, leuchtet die Led-Leuchte PROG einige Sekunden mehrmals auf.

HINWEIS Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Z Nachdem die interne Ableitung in einer Intercom-Gruppe über die Zuteilung einer Ruftaste integriert wurde, ist es nicht mehr möglich diese von der Gruppe auszuschließen. Es ist aber möglich, die gesamte Gruppe zu löschen (siehe Abschnitt "Daten aus dem Speicher löschen").

Wenn die Ruftaste einer internen schon schon als Intercom-Verbindung programmierten Ableitung verändert werden soll oder zu einer Gruppe neue interne Ableitungen hinzugefügt werden sollen, müssen Sie die Sequenz, wie in dem Abschnitt "Programmierung einer Intercom-Gruppe" beschrieben, wiederholen.

FR - PROGRAMMATION D'UN GROUPE D'INTERCOMMUNICATION

Appuyer sur la touche PROG et la maintenir enfoncée pendant au moins 3 secondes jusqu'à ce que la led PROG clignote ①. Pour activer le fonctionnement d'intercommunication, se positionner sur le poste intérieur que l'on souhaite programmer et appuyer sur la touche d'appel, avec laquelle l'on veut l'appeler: il y aura une indication sonore de mémorisation effectuée ②. Continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes intérieurs qu'il faut inclure dans le groupe d'intercommunication. À la fin, appuyer de façon brève sur la touche PROG ③: la led PROG s'éteint, puis se rallume pendant environ deux secondes pour confirmer que la programmation a été effectuée.

NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Z Une fois que l'on a inclus un dérivé interne dans un groupe intercommunicant par le biais de l'attribution du bouton d'appel, il n'est plus possible de l'exclure du groupe lui-même; il est par contre possible de procéder à l'effacement du groupe dans son ensemble (voir paragraphe 'Effacement données mémoire').

Au cas où l'on souhaiterait modifier le bouton d'appel d'un dérivé interne déjà programmé comme intercommunicant ou bien ajouter au groupe de nouveaux dérivés internes, il suffit de recommencer la séquence des opérations qui est décrite pour "Programmation d'un groupe inter-communicant".

ES - PROGRAMACIÓN DE UN GRUPO INTERCOMUNICANTE

Pulse y mantenga pulsado el botón PROG durante al menos 3 segundos, hasta que el led PROG parpadee ①. Para habilitar el funcionamiento intercomunicante, colóquese en el derivado interno que quiere programar y pulse el botón de llamada con el que se desea llamar a él: se producirá una indicación acústica para confirmar la programación ②. Repita estas operaciones para todos los demás derivados internos que desee incluir en el grupo intercomunicante. Al finalizar, pulse brevemente el botón PROG ③: el led PROG se apaga y luego vuelve a encenderse durante un par de segundos para confirmar que se ha realizado la programación.

NOTE. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Z Una vez incluido un derivado interno en un grupo intercomunicador mediante la asignación del botón de llamada, ya no es posible excluirlo del grupo. En cambio, sí se puede eliminar todo el grupo (véase el apartado "Borrado de los datos de la memoria").

Si se desea cambiar el botón de llamada de un derivado interno ya programado como intercomunicador o añadir al grupo nuevos derivados internos, basta con repetir la secuencia de operaciones descrita para "Programación de un grupo intercomunicador".

PT - PROGRAMAÇÃO DE UM GRUPO INTERCOMUNICADOR

Prima e mantenha premida a tecla PROG durante pelo menos 3 segundos até o led PROG piscar ①. Para habilitar o funcionamento intercomunicador posicione-se no derivado interno que quer programar e prima o botão de chamada, com o qual o deseja chamar: segue-se uma indicação acústica de programação efectuada ②. Continue repetindo as mesmas operações em todos os outros derivados internos a incluir no grupo intercomunicador. No fim, prima brevemente a tecla PROG ③: O led PROG apaga-se e depois reacende-se durante dois segundos para confirmar que a programação foi realizada.

NOTA. Na ausência de qualquer manobra, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

ⓘ Após ter incluído um derivado interno num grupo intercomunicador com a atribuição da tecla de chamada, deixa de ser possível excluí-lo desse mesmo grupo, mas é possível realizar a eliminação de todo o grupo (consulte o parágrafo "Apagar os dados na memória").

Se desejar mudar a tecla de chamada de um derivado interno já programado como intercomunicador, ou seja, adicionar ao grupo novos derivados internos, é suficiente repetir a sequência de operações descrita para "Programação de um grupo intercomunicador".

NL - EEN INTERCOMGROEP PROGRAMMEREN

Houd de PROG-toets gedurende ten minste 3 seconden ingedrukt totdat de PROG-led knippert ①.

Om de intercomfunctie te activeren, ga naar de binnenpost die u wilt programmeren en druk op de oproepknop waarmee u de oproep wilt uitvoeren. Een geluidssignaal geeft aan dat de programmering voltooid is ②. Herhaal dezelfde handelingen voor alle andere binnenposten die u aan de intercomgroep wilt toevoegen.

Druk even op de PROG-toets ③: de PROG-led gaat uit en gaat vervolgens gedurende enkele seconden opnieuw aan ter bevestiging van de programmering.

OPMERKING. Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

ⓘ Wanneer een binnenpost toegevoegd is aan een intercomgroep en een oproeptoets heeft toegewezen gekregen, dan kan hij niet meer uit de groep verwijderd worden. Het is echter mogelijk om de hele groep te wissen (zie de paragraaf 'De gegevens in het geheugen wissen').

Wanneer u echter de oproeptoets van een binnenpost die reeds als intercom is geprogrammeerd wilt wijzigen, of nieuwe binnenposten wilt toevoegen aan de groep, volstaat het om de sequentie te herhalen die beschreven is in de paragraaf "Een intercomgroep programmeren".

RU - ПРОГРАММИРОВАНИЕ СООБЩАЮЩЕЙСЯ ГРУППЫ

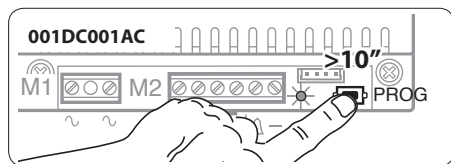
- Нажать и удерживать клавишу PROG на протяжении, по меньшей мере, 3 секунд в течение мигания светодиода PROG ①.

Для подключения режима сообщающегося функционирования необходимо позиционироваться на внутренний номер, который необходимо запрограммировать, и нажать кнопку вызова, посредством которой осуществляется вызов: следует звуковой сигнал выполненного программирования ②. Продолжить, повторяя те же операции для всех других внутренних номеров, включенных в сообщающуюся группу. При завершении кратко нажать клавишу PROG ③: светодиод PROG выключается и вновь включается на пару секунд в подтверждение завершения программирования.

ПРИМЕЧАНИЕ. При отсутствии какого-либо маневра, процедура завершается автоматически спустя 30 минут.

ⓘ После включения внутреннего номера в сообщающуюся группу путем присвоения клавиши вызова, невозможно исключить его из группы, а можно произвести удаление всей группы (см. параграф 'Удаление данных из памяти').

В случае необходимости смены клавиши вызова внутреннего номера, уже запрограммированного как сообщающегося, или добавления к группе новых внутренних номеров, достаточно повторить последовательность операций, описанную в опции "Программирование сообщающейся группы".



①

IT - CANCELLAZIONE DATI MEMORIA

Premere e mantenere premuto il tasto PROG per almeno 10 secondi fino al termine del lampeggio del led PROG ①. Rilasciare il pulsante. L'avvenuta cancellazione è confermata dall'accensione per 2 secondi del led PROG.

EN - DELETING STORED DATA

Hold down the PROG key for at least 10 seconds until the PROG LED stop flashing ①. Release the key. The deleting is confirmed by the PROG LED lighting up for 2 seconds.

DE - LÖSCHUNG DER GESPEICHERTEN DATEN

Die Taste PROG drücken und mindestens 10 Sek. gedrückt halten bis die Led-Anzeige PROG ① aufhört zu blinken. Die Taste wieder loslassen. Die vorgekommene Löschung wird durch die für 2 Sekunden aufgelichtete Led-Leuchte PROG bestätigt.

FR - EFFACEMENT DES DONNÉES EN MÉMOIRE

Appuyer et maintenir enfoncée la touche PROG pendant au moins 10 secondes jusqu'à ce que ne clignote plus la led PROG ①. Relâcher le bouton. La réinitialisation est confirmée par l'allumage pendant 2 secondes de la led PROG.

ES - ELIMINACIÓN DATOS MEMORIA

Mantenga pulsado el botón PROG durante al menos 10 segundos hasta que deje de parpadear el led PROG ①. Suelte el botón. L'eliminación se confirma con el encendido del led PROG durante 2 segundos.

PT - CANCELAMENTO DADOS MEMÓRIA

Prima e mantenha premida a tecla PROG durante pelo menos 10 segundos até deixar de piscar o led PROG ①. Solte a tecla. O cancelamento é confirmado pelo acendimento durante 2 segundos do led PROG.

NL - DE GEGEVENS IN HET GEHEUGEN WISSEN

Houd de PROG-toets gedurende ten minste 10 seconden ingedrukt totdat de PROG-led knippert ①. Laat de knop los. Het wissen wordt bevestigd wanneer de PROG-led gedurende 2 seconden aangaat

RU - УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ ИЗ ПАМЯТИ

Нажать и удерживать клавишу PROG на протяжении, по меньшей мере, 10 секунд до завершения мигания светодиода PROG ①. Отпустить кнопку. Удаление подтверждается включением в течение 2 секунд светодиода PROG.

Sezione di impianto videocitofonico (sistema X1) con monitor intercomunicanti (max.8) serie 001DC01UNICO aventi unica chiamata dal posto esterno.

Sectional view of the video door entry system (X1 system) with 001DC01UNICO series intercom monitor (max. 8) with only one external entry control panel call button.

Sektion der Videosprechanlage (System X1) mit Intercom-Monitor (max.8), Reihe 001DC01UNICO mit nur einem Ruf von einer Außenstation.

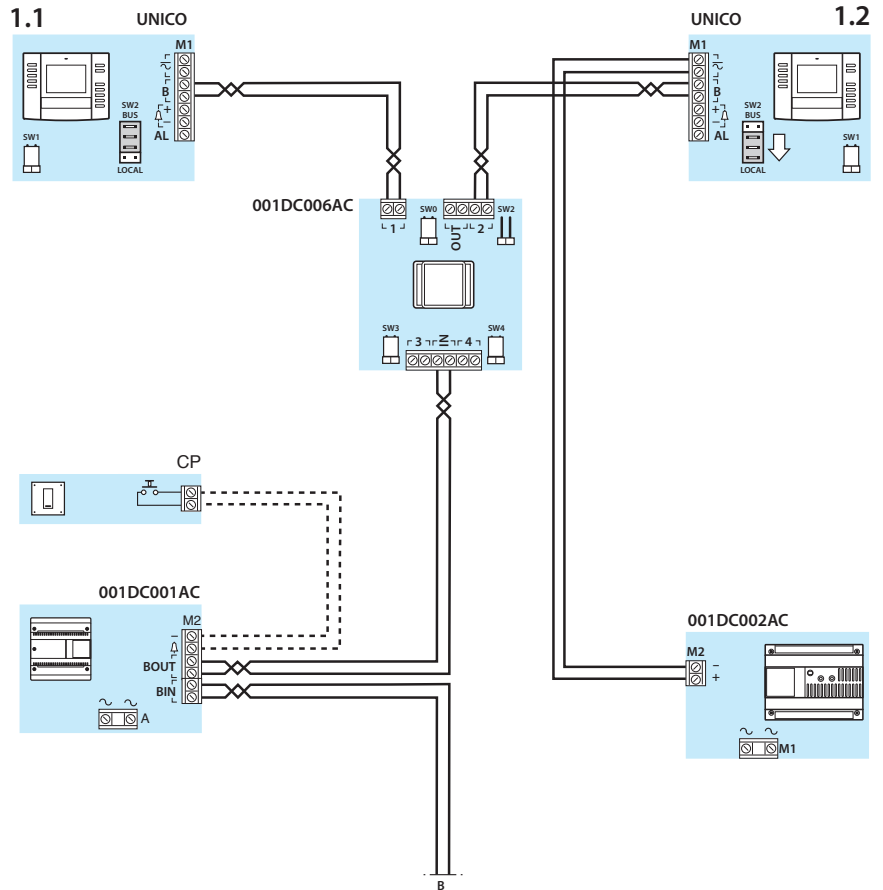
Section d'installation portier vidéo (système X1) avec écrans inter-communicants (max. 8) série 001DC01UNICO ayant un seul appel du poste extérieur.

Sección de instalación de videoportero (sistema X1) con monitores intercomunicadores (máx. 8) serie 001DC01UNICO con llamada única desde la placa externa.

Secção de instalação de vídeo porteiro (sistema X1) com visores intercomunicadores (máx. 8) série 001DC01UNICO, com chamada única da placa botoneira.

Schema deurvideo-installatie (X1-systeem) met monitor met intercom (max. 8) serie 001DC01UNICO met één enkele oproep van de buitenpost.

Сечение видеодомофонного устройства (система X1) с общающимися дисплеями (макс.8) серии 001DC01UNICO с одним вызовом с вызывной панели.



Sezione di impianto videocitofonico (sistema X1) con monitor intercomunicanti (max. 8) serie 001DC01UNICO aventi chiamata individuale dal posto esterno.

Sectional view of the video door entry control system (X1 system) with 001DC01UNICO series intercom monitor (max. 8) featuring individual call buttons on the external entry control panel.

Sektion der Videosprechanlage (System X1) mit Intercom-Monitor (max. 8), Reihe 001DC01UNICO mit individuellem Ruf von einer Außenstation.

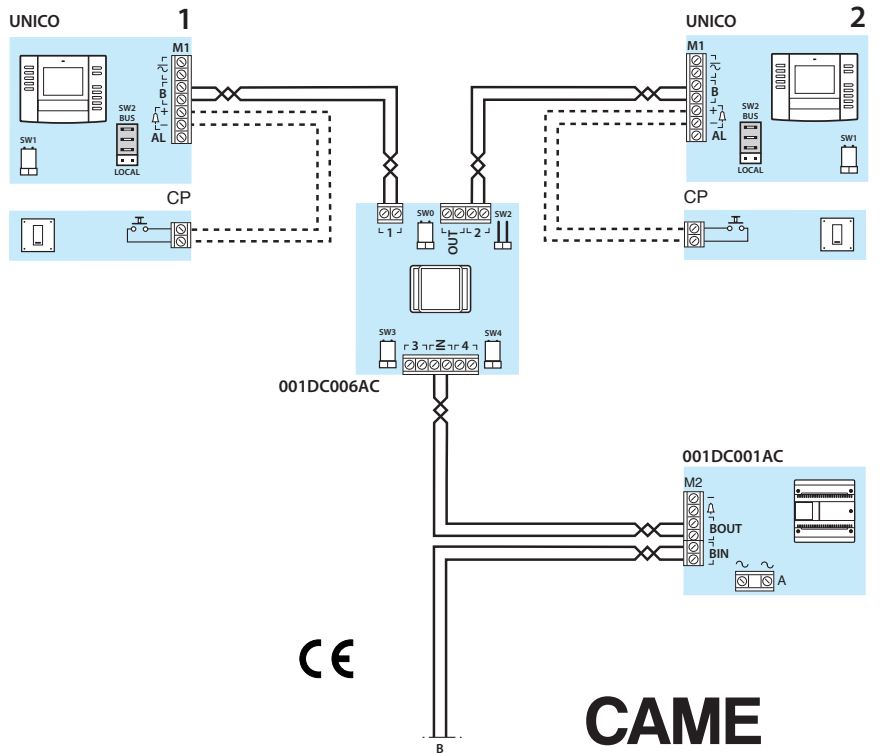
Section d'installation portier vidéo (système X1) avec écrans inter-communicants (max. 8) série 001DC01UNICO ayant un appel individuel du poste extérieur.

Sección de instalación de videoportero (sistema X1) con monitores intercomunicadores (máx. 8) serie 001DC01UNICO con llamada individual desde la placa externa.

Secção de instalação de vídeo porteiro (sistema X1) com visores intercomunicadores (máx. 8) série 001DC01UNICO, com chamada individual da placa botoneira.

Schema deurvideo-installatie (X1-systeem) met monitor met intercom (max. 8) serie 001DC01UNICO met een individuele oproep van de buitenpost.

Сечение видеодомофонного устройства (система X1) с общающимися дисплеями (макс.8) серии 001DC01UNICO с индивидуальным вызовом с вызывной панели.



CAME

CAME Group S.p.A
 Viale delle Industrie, 89/c
 31030 Dosson di Casier-TREVISO-Italy
 www.came.it-info@came.it